

# 環境政策対話

## Environmental Policy Dialogues

我が国の経験を伝えつつ、ニーズに応じた協力を進めるため、環境省では、地域フォーラムでの協力、国際機関への協力、二国間協力の推進等を通じて環境政策対話の推進を図っています。

In order to transfer Japan's experiences and promote cooperation that meets needs, the Ministry of the Environment fosters environment policy dialogues through regional forums, cooperation with international organizations, and bilateral cooperation.

### 日中韓三カ国環境大臣会合 (TEMM)

The Tripartite Environment Ministers Meeting among Japan, China and Korea



### 黄砂問題に関する日中韓モンゴル大臣会合 (TEMM+1)

Ministers Meeting on Dust and Sandstorms among Korea, China, Japan and Mongolia



### 日中韓三カ国環境大臣会合 (TEMM)

日本・中国・韓国の三カ国は、地域的にも、歴史的にも緊密な関係を有しています。また、大気、海洋等を通じて環境問題も共有しています。この三カ国が、地域内のみならず地球規模の環境問題について、率直な意見交換を行い、協力を強化していくため、1999年以来毎年三カ国環境大臣会合を行い、共同コミュニケを発表しています。

2004年12月の第6回会合では、気候変動問題等の地球環境問題や、黄砂等の北東アジア地域の環境問題について議論を行うとともに、TEMMの将来の在り方について意見交換が行われました。また、同会合にあわせて、黄砂問題に関する日中韓モンゴル大臣会合が開催されました。

### The Tripartite Environment Ministers Meeting among Japan, China and Korea (TEMM)

In addition to geographical and historical ties, Japan, China and the Republic of Korea share the same environmental problems such as those concerning the air and oceans. In order to exchange views on regional and global environment issues and to strengthen their mutual cooperation, the three countries have held the Tripartite Environment Ministers Meeting and released a joint communiqué every year since 1999.

At the 6th meeting, held in Tokyo in December 2004, Ministers discussed global environmental problems such as climate change, and environmental issues in the Northeast Asia sub-region such as dust and sandstorms, and TEMM's future role. Taking this opportunity, the Ministers Meeting on Dust and Sandstorms among Korea, China, Japan and Mongolia was held.

### 環日本海環境協力会議 (NEAC)

北東アジアに位置する日本、韓国、中国、モンゴル、ロシアの五カ国の環境専門家による情報交換・政策対話の場として、環境協力の在り方等について議論を深めるために、1992年より毎年開催されています。五カ国から中央政府の環境所管省庁、地方政府、研究機関の環境専門家が参加するとともに、国連環境計画 (UNEP) や国連アジア太平洋経済社会委員会 (ESCAP) 等の国際機関もオブザーバーとして参加してきました。

2004年12月に韓国ソウルで開催された第13回会合では、「都市部における大気環境管理政策」をテーマに公開シンポジウムを行うとともに、「種の回復」、「地方自治体における環境回復」、「工業団地における持続可能な管理」のテーマについて、議論が行われました。

### Northeast Asian Conference on Environmental Cooperation (NEAC)

This conference has been held annually since 1992 to exchange views and policy dialogue among environment experts from Japan, China, Mongolia and Russia and the Republic of Korea, and for deeper discussions on environmental cooperation in the region. The Conference has drawn the participation of experts from environmental authorities, local governments, and research institutes from the five countries, as well as observers from the United Nations Environment Programme (UNEP), United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP), and other international organizations. In the 13th NEAC, held in Seoul, Korea in December 2004, a symposium on Air Quality Management Policy in Metropolitan Area was held, and discussions covered three subjects: Species Restoration, Ecological Restoration in Local Government, and Sustainable Management of Industrial Complexes.



環日本海環境協力会議 (NEAC)

Northeast Asian Conference on Environmental Cooperation



アジア太平洋環境会議 (エコアジア)

Environment Congress for Asia and the Pacific (ECO ASIA)

### アジア太平洋環境会議 (エコアジア)

アジア太平洋地域の環境大臣等が、自由に意見交換を行う場を提供し、本地域における環境協力を推進し、持続可能な開発の実現に資することを目的として、1991年以来、環境省が主催して我が国で開催しています。

第12回会合は2004年6月に鳥取県米子市で開催され、6名の環境担当大臣を含むアジア太平洋地域の20カ国及び13国際機関が参加しました。会議では「環境教育」、「持続可能な開発に関する世界サミットの具体的実施」をテーマとして議論が行われました。

また、エコアジアに関連するプロジェクトとして次の三つが実施されています。

- 1) アジア太平洋環境イノベーション戦略プロジェクト (APEIS)
- 2) アジア太平洋環境開発フォーラム (APFED)
- 3) アジア太平洋環境情報ネットワーク (エコアジアネット)

<http://www.ecoasia.org/>

### Environment Congress for Asia and the Pacific (ECO ASIA)

The Ministry of the Environment has hosted ECO ASIA since 1991 with the objectives of: providing a forum for free and open exchange of views among environmental ministers in Asia and the Pacific region, promoting environmental cooperation in the region; and achieving sustainable development in the region. The 12th Congress (ECO ASIA 2004) was held in the City of Yonago, Tottori Prefecture in June 2004. The Congress was attended by 20 nations in Asia and the Pacific including 6 ministers of environment and 13 international organizations. At the Congress, discussions focused on two topics, Environmental Education and Implementation of the Outcomes of the World Summit on Sustainable Development.

In addition to the congress itself, the following three affiliated projects under ECO ASIA have been implemented.

1. Asia-Pacific Environmental Innovation Strategy Project (APEIS)
2. Asia-Pacific Forum for Environment and Development (APFED)
3. Environmental Information Network in Asia and Pacific (ECO ASIA NET) <http://www.ecoasia.org/>



アジアの環境と交通に関する政策対話  
Policy Dialogue on Environment and Transport in the Asian Region

## アジアの環境と交通に関する政策対話

アジア各国が環境面から持続可能な交通体系を実現することを目的として、2003年に「交通と環境に関する名古屋国際会議」を、2004年には「環境と交通に関するマニラ政策対話」を開催しました。その結果、アジア各国の多様性や相違に配慮し、持続可能な交通環境の構築に向けた国・地域レベルの戦略計画の策定、及び、情報交換・意見交換を進める地域フォーラムの設立について盛り込んだ「マニラ宣言」が採択されました。2005年8月には、愛知万博事業として開催する「環境と交通に関する世界会議in愛知」の一部として、「アジア地域フォーラム」総会を開催し、マニラ宣言以降の各国の取組、及び戦略計画の策定状況のフォローアップ等を行います。「環境と交通に関する世界会議in愛知」では、「アジア地域フォーラム」と併せて、「環境と交通に関するシンポジウム」、及び「くるま・環境・技術2005」の3プロジェクトを同時開催し、幅広いステークホルダーが相互に連携し、環境と交通に関して議論する機会を提供します。

## 二国間の政策対話

日本は、中国と「日中環境保護協力協定」、韓国と「日韓環境保護協力協定」を締結しており、環境政策担当者間での政策対話を進めています。

## Policy Dialogue on Environment and Transport in the Asian Region

To enable Asian countries to achieve environmentally sustainable transport, the Ministry of the Environment convened the International Conference on Environmentally Sustainable Transport in the Asian Region in 2003, and the Manila Policy Dialogue on Environment and Transport in the Asian Region in 2004. As a result, the Manila Statement was adopted that includes formulating strategies at the national and regional level towards the establishment of a sustainable environment on transportation and establishing a regional forum to promote the exchange of information and ideas considering diversities and differences among Asian countries. In August 2005, the first plenary meeting of the Regional Forum in Asia will be convened to follow up the activities and status of national strategy formulation on the environment and transportation in the Asian region as part of The International Conference on Environment and Transport in Aichi as part of EXPO 2005 AICHI. In this Conference, three projects will be held simultaneously: Regional Forum in Asia, Symposium on Environment and Transport, and Automobiles, Environment, Technology 2005, thus providing the opportunity for various stakeholders to cooperate and to discuss transportation and the environment.

## Bilateral Environmental Policy Dialogues

Japan has concluded the Japan-China Environmental Conservation Cooperation Agreement and Japan-Republic of Korea Environmental Conservation Cooperation Agreement, and promotes policy dialogues among environmental policymakers.